

# Kev saib tsis taus vim muaj hnuv nyooq

## Paub koj cov kev cai ntawm lub xeev Miinesota cov cai txwv txoj kev saib tsis taus vim muaj hnuv nyooq

### Yog txhaum txoj kev cai yog hais tias qhov chaw ua hauj lwm:

- tsis kam txais los ua hauj lwm vim tus neeg muaj hnuv nyooq;
- txo qib los yog txo hauj lwm los yog txo xaab vim muaj hnuv nyooq;
- rho tawm los yog tshem tawm tus neeg vim nws muaj hnuv nyooq; los yog
- yuam kom muaj caij so kom txhob ua hauj lwm lawm yog hais tias qhov chaw ua hauj lwm muaj tshaj li ntawm 20 tus neeg ua hauj lwm.

Cov chaw ua hauj lwm yuav rho cov neeg ua hauj lwm uas muaj 65 xyoo los yog muaj hnuv nyooq tshaj vim lawv ua tsis tau txoj hauj lwm lawm mas yuav tsum ceeb toom 30 hnuv ua ntej qhov yuav npaj siab rho lawv tawm.

Daim daub no tsuas qhia dav dav txog lub xeev Minnesota tsab cai xwb.  
Yog xav paub ntxiv mus cuag:

Chav tswj kev ua hauj lwm  
(Minnesota Department of Labor and Industry)  
Xav tooj: (651) 284-5070

Chav ua kom pej xeev muaj vaj huam sib luag  
(Minnesota Department of Human Rights)  
Xov tooj: (651) 539-1100

 **CHAV TSWJ KEV  
UA HAUJ LWM**

(651) 284-5070 • 1-800-342-5354 • [dli.laborstandards@state.mn.us](mailto:dli.laborstandards@state.mn.us) • [www.dli.mn.gov](http://www.dli.mn.gov)

Tiv ntawv ceeb toom kom raws li txoj cai mas yuav tsum tiv rau qhov  
chaw kom txhua tus neeg ua hauj lwm pom yooj yim.

Lub 9 hlis xyoo 2017

# Nyiaj Ua Hauj Lwm Them Qis Tshaj

## Pib thaum: 1 hlis hnuv tim 1, xyoo 2018

### NYIAJ UA HAUJLWM THEM QIS TSHAJ

<p><b>Cov Tuam Txhab Loj</b> – Cov tuam txhab uas khwv tau nyiaj tshaj \$500,000 ua ntej txiav se tauj ib xyoo</p>	<p><b>\$9.65</b>/tauj ib teev</p>
<p><b>Cov Tuam Txhab Me</b> – Cov tuam txhab uas khwv tau nyiaj tsawg tshaj \$500,000 ua ntej txiav se tauj ib xyoo</p> <p><b>Nyiaj them mus kawm ua hauj lwm</b> – May Pub them rau cov neeg ua hauj lwm uas hnuv nyooq tsis tau puv 18 xyoo thiab 19 xyooos thawj 90 hnuv ua hauj lwm uas tsis pub qhaj.</p> <p><b>Nyiaj them rau cov neeg hluas</b> – Pub them rau cov neeg ua hauj lwm uas hnuv nyooq tsis tau puv 17 xyoo los sis yau dua</p>	<p><b>\$7.87</b>/tauj ib teev</p>
<p><b>J-1 Visa</b> – Kuj them rau cov neeg ua hauj lwm rau cov tsev tos qhua loj, tsev tos qhua me, los sis tsev xauj chaw pw ua si uas ua hauj lwm raw li kev tso cai los ntwam daim ntwav ua hauj lwm rau lub caij ntuj so, thiab rau cov neeg txawv teb chaws muaj daim npav (J-1) ua hauj lwm.</p>	<p><b>\$7.87</b>/tauj ib teev</p>

<p><b>UA HAUJLWM NTAU TSHAJ PLAUB CAUG TEEV</b></p>	<p>Them nyiaj ua haujlwm ib teev thiab ib nrab ntwam tus neeg ua hauj lwm qhov nyiaj tau tauj ib teev</p>	<p><b>Cov Tuam Txhab Me los sis cov Tuam Txhab uas lub Xeev Lees</b></p> <p>Tom qab <b>48</b> tauj ib teev</p>	<p><b>Cov Tuam Txhab Loj los sis cov Tuam Txhab uas Tsoom Fwv Lees</b></p> <p>Tom qab <b>40</b> tauj ib teev</p>
-------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>TUS NEEG UA HAUJ LWM COV CAI</b></p>	<p>An employer may not discharge, discipline, threaten, discriminate or penalize an employee regarding the employee’s compensation, conditions, location or privileges of employment because the employee reports a violation of any law or refuses to participate in an activity the employee knows is a violation of law.</p>
--------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Saib tau seb cov kev cai nyiaj ua hauj lwm tag nrho ntwam: [www.dli.mn.gov/MinWage](http://www.dli.mn.gov/MinWage).



(651) 284-5070 • 1-800-342-5354 • [dli.laborstandards@state.mn.us](mailto:dli.laborstandards@state.mn.us) • [www.dli.mn.gov](http://www.dli.mn.gov)

Tiv ntwav ceeb toom kom raws li txoj cai mas yuav tsum tiv rau qhov chaw kom txhua tus neeg ua hauj lwm pom yooj yim.

August 2017

# Nyiaj Ua Hauj Lwm Them Qis Tshaj

## Pib thaum: 1 hlis hnuv tim 1, xyoo 2019

### NYIAJ UA HAUJLWM THEM QIS TSHAJ

<p><b>Cov Tuam Txhab Loj</b> – Cov tuam txhab uas khwv tau nyiaj tshaj \$500,000 ua ntej txiav se tauj ib xyoo</p>	<p><b>\$9.86</b>/tauj ib teev</p>
<p><b>Cov Tuam Txhab Me</b> – Cov tuam txhab uas khwv tau nyiaj tsawg tshaj \$500,000 ua ntej txiav se tauj ib xyoo</p> <p><b>Nyiaj them mus kawm ua hauj lwm</b> – May Pub them rau cov neeg ua hauj lwm uas hnuv nyooq tsis tau puv 18 xyoo thiab 19 xyooos thawj 90 hnuv ua hauj lwm uas tsis pub qhaj.</p> <p><b>Nyiaj them rau cov neeg hluas</b> – Pub them rau cov neeg ua hauj lwm uas hnuv nyooq tsis tau puv 17 xyoo los sis yau dua</p>	<p><b>\$8.04</b>/tauj ib teev</p>
<p><b>J-1 Visa</b> – Kuj them rau cov neeg ua hauj lwm rau cov tsev tos qhua loj, tsev tos qhua me, los sis tsev xauj chaw pw ua si uas ua hauj lwm raw li kev tso cai los ntwam daim ntwav ua hauj lwm rau lub caij ntuj so, thiab rau cov neeg txawv teb chaws muaj daim npav (J-1) ua hauj lwm.</p>	<p><b>\$8.04</b>/tauj ib teev</p>

<p><b>UA HAUJLWM NTAU TSHAJ PLAUB CAUG TEEV</b></p>	<p>Them nyiaj ua haujlwm ib teev thiab ib nrab ntwam tus neeg ua hauj lwm qhov nyiaj tau tauj ib teev</p>	<p><b>Cov Tuam Txhab Me los sis cov Tuam Txhab uas lub Xeev Lees</b></p>	<p><b>Cov Tuam Txhab Loj los sis cov Tuam Txhab uas Tsoom Fwv Lees</b></p>
		<p>Tom qab <b>48</b> tauj ib teev</p>	<p>Tom qab <b>40</b> tauj ib teev</p>

<p><b>TUS NEEG UA HAUJ LWM COV CAI</b></p>	<p>An employer may not discharge, discipline, threaten, discriminate or penalize an employee regarding the employee’s compensation, conditions, location or privileges of employment because the employee reports a violation of any law or refuses to participate in an activity the employee knows is a violation of law.</p>
--------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Saib tau seb cov kev cai nyiaj ua hauj lwm tag nrho ntwam  
[www.dli.mn.gov/business/employment-practices/minimum-wage-minnesota](http://www.dli.mn.gov/business/employment-practices/minimum-wage-minnesota).



651-284-5070 • 800-342-5354 • [dli.laborstandards@state.mn.us](mailto:dli.laborstandards@state.mn.us) • [www.dli.mn.gov](http://www.dli.mn.gov)

Tiv ntwav ceeb toom kom raws li txoj cai mas yuav tsum tiv rau qhov chaw kom txhua tus neeg ua hauj lwm pom yooj yim.

Kaum Hli Ntuj 2018

# Kev nyab xeeb thiab tiv thaiv kom nyob kaj huv tom haujlwm

## Neeg Ua Haujlwm

Minnesota Txoj Cai Tswj Kev Nyab Xeeb thiab Nyob Kaj Huv tom Hauj Lwm (Minnesota Occupational Safety and Health Act) (txoj Cai) kom tus ntiav koj ua haujlwm yuav tsum muab lub chaw ua haujlwm rau koj yam tsis muaj kev phom sij ua tau rau koj tag txoj sia, raug mob los sis muaj mob nkeeg. Koj kuj muaj chaw ua haujlwm cov cai thiab feeb xyuam raws li hauv qab no.

- Koj yuav tsum ua raws tag nrhos Minnesota OSHA (MNOSHA) cov qauv lus thiab tus ntiav koj ua haujlwm cov cai txog kev xyuas xim.
- Tus ntiav koj ua haujlwm yuav tsum muab ntaub ntawv qhia txog tejyam tshuaj phom sij, khoom ua tau rau yus raug mob thiab tejyam kis tau kab mob tau rau koj hauv haujlwm.
- Koj muaj cai tham koj tej kev txhawj xeeb txog qhov chaw ua haujlwm kev nyab xeeb thiab kev nyob kaj huv nrog tus neeg ntiav koj ua haujlwm los sis nrog MNOSHA.
- Koj muaj cai tsis kam ua ib txoj haujlwm twg yog koj ntseeg tias txoj haujlwm los sis cov cuab tam khoom yuav ua rau koj ntsib kev phom sij tag txoj sia los sis yuav raug mob sab heev. Tiamsis, koj yuav tsum ua lwm txoj haujlwm uas tus ntiav koj ua haujlwm cob rau koj ua. Koj cia li tawm chaw haujlwm mus tsis tau.
- Koj muaj cai tau lus ceebtoom qhia thiab cev tau lus rau yog hais tias tus ntiav koj ua haujlwm yuav thov kom hloov ib yam twg los xij los ntawm MNOSHA cov qauv lus tswj.
- Koj muaj cai tham nrog MNOSHA tus neeg sojntsuam uas kuaj xyuas koj qhov chaw ua haujlwm.
- Koj muaj cai foob mus rau MNOSHA hais txog tej yam phom sij rau kev nyab xeeb thiab nyob kaj huv thiab thov kom muaj kev soj ntsuam xyuas. MNOSHA yuav tsis qhia koj lub npe rau tus ntiav koj ua haujlwm.
- Koj muaj cai pom tag nrhos cov ntawv raug nplua, nyiaj raug nplua thiab hnuv kev nplua raug txo los sis nres uas MNOSHA muab rau tus ntiav koj ua haujlwm.
- Tus ntiav koj ua haujlwm ua tsis tau tejyam saib tsis taus koj uas vim koj tau siv koj ib txoj cai twg muaj nyob hauv ACT txoj CAI. Tiamsis, tus ntiav koj ua haujlwm rau txim rau koj tau yog koj tsis ua rws kev nyab xeeb thiab kev nyob kaj huv cov cai. Yog koj xav tias tus ntiav koj tau ua tejyam saib tsis tau koj uas vim koj tau siv koj cov cai muaj nyob hauv ACT, koj muaj 30 hnuv cev ntawv foob mus rau MNOSHA.
- Tus ntiav koj ua haujlwm yuav tsum muab cov ntaub ntawv uas koj tau raug tejyam tsis zoo thiab tau kho mob rau koj thaum koj tau thov txog.
- Koj muaj cai koom rau hauv cov kev tsim tej cai tswj ntawm MNOSHA.

## Cov Ntiav Neeg Ua Hauj Lwm

Koj yuav tsum muaj rau koj cov neeg ua haujlwm ib lub chaw nyab xeeb thiab nyob kaj huv yam tsis muaj tejyam phom sij ua tau raukom tuag, raug mob los sis muaj mob nkeeg thiab ua raws MNOSHA tej cai tswj. Koj kuj muaj cov cai thiab lub luag haujlwm raws li hauv qab no.

- **Koj yuav tsum lo tawm daim ntawv no** thiab MNOSHA lwm cov ntaub ntawv nyob rau cov chaw lo ntaub ntawv ceeb toom lwm yam rau cov neeg ua haujlwm.
- **Koj yuav tsum qhia mus rau MNOSHA tsis pub dhau yim lub teev** txhua txoj kev tshwm sim tsis zoo ua rau ib tug neeg ua haujlwm tau tag sim neej.
- **Koj yuav tsum qhia mus rau MNOSHA tsis pub dhau 24 teev** txhua txoj kev tshwm sim tsis zoo ua rau ib tug neeg ua haujlwm tu tes taw, qhov muag puas los sis raug pw tsev kho mob.
- Koj yuav tsum tso MNOSHA tus soj ntsuam tuaj muab kev soj ntsuam, coj kev tham nrog cov neeg ua haujlwm thiab tshawb xyuas ntaub ntawv.
- Koj yuav tsum muaj muab txhua yam tsim nyog siv tiv thaiv neeg thiab kev qhia haujlwm uas koj tus kheej ua tus them.
- Koj muaj cai koom rau hauv cov kev tsim lus qauv ntawm MNOSHA.

## Kev pab dawb rau kev nyab xeeb thiab nyob kaj huv

Kev pab dawb kom paub txog thiab kho kev phom sij muaj rau cov ntiav neeg ua haujlwm, yam tsis muaj ntawv nplua los sis nyiaj nplua, los ntawm MNOSHA Workplace Safety Consultation ntawm (651) 284-5060, 1-800-657-3776 los sis [osha.consultation@state.mn.us](mailto:osha.consultation@state.mn.us).

Tiv tauj MNOSHA kom tau ib daim qauv ntawv luam txog cov ACT, kom tau ntaub ntawv tswj kev nyab xeeb thiab nyob kaj huv los sis yog ho xav cev ib qho kev foob txog ntawm kev phom sij hauv chaw haujlwm.

Cov ntiav neeg ua hauj, cov ua haujlwm thiab cov neeg pej xeem uas xav foob ib qho txog lub rooj haujlwm MNOSHA sau tau tuaj rau federal OSHA Cheeb Tsam 5 chaw ua haujlwm ntawm: U.S. Department of Labor, Occupational Safety and Health Administration, Chicago Regional Office, 230 S. Dearborn Street, Room 3244, Chicago, IL 60604.



(651) 284-5050 • 1-877-470-6742 • [osha.compliance@state.mn.us](mailto:osha.compliance@state.mn.us) • [www.dli.mn.gov](http://www.dli.mn.gov)

# **POOB HAUJLWM?**

---

**Puas yog koj poob haujlwm losis koj cov sij hawm ua haujlwm raug txiav tsawg lawm?**

**Koj muaj cai thov tau Nyiaj Poob Haujlwm.**

**Thov tau rau ntawm tshooj cabsab:**

**[www.uimn.org](http://www.uimn.org)**

**Nyob nroog ntxhaib hu rau 651-296-3644**

**Nyob kev deb hu rau 1-877-898-9090**

**TTY (raug cov neeg hnov lus tsis zoo) 1-866-814-1252**

DEED is an Equal Opportunity Employer/Provider.

# Nyiaj raug mob ntawm hauj lwm

## Yog hais tias koj raug mob

- Qhia txog qhov kev raug mob ntawd rau tus neeg saib xyuas koj ua hauj lwm kom sai li sai tau, tsis hais seb nws me npaum li cas. Tej zaum koj yuav tsis muaj cai tau nyiaj raug mob ntawm hauj lwm yog hais tias koj tsis qhia txog qhov kev raug mob ntawd rau koj lub chaw hauj lwm kom raws sij hawm. Lub sij hawm cia koj qhia no tej zaum nws yuav luv npaum li 14 hnuv xwb.
- Muab cov ncauj lus qhia rau koj lub chaw hauj lwm kom ntau li ntau tau txog qhov koj raug mob.
- Mus muab kev pab kho mob uas tsim nyog kom sai li sai tau. Yog hais tias koj tsis muaj kev pab them nqi kho mob los ntawm ib lub koom haum tswj xyuas kev kho mob uas tau ntawv tso cai (certified managed care organization - CMCO), koj mus kho mob tau ntawm ib tug kws kho mob uas koj xaiv. Koj lub chaw hauj lwm yuav tsum tau sau ntawv qhia rau koj seb koj puas muaj kev pab them nqi kho mob los ntawm ib lub CMCO.
- Muab kev koom tes rau tag nrho cov kev thov kom xa cov ntaub ntawv mus hais txog qhov koj thov kom them nyiaj.  
Txoj cai cia cov chaw them nyiaj rau kev raug mob ntawm hauj lwm mus muab cov ntaub ntawv qhia txog kev kho mob uas muaj feem rau qhov koj raug mob ntawm hauj lwm uas tsis tas tau kev tso cai los ntawm koj, tiam sis lawv yuav tsum tau xa ib tsab ntawv tuaj qhia rau koj thaum lawv thov cov ntaub ntawv no.  
Lub chaw them nyiaj yuav muab tsis tau lwm cov ntaub ntawv kho mob tshwj tsis yog tias koj tau kos npe rau ib tsab ntawv tso cai lawm tso.
- Mus kom kws kho mob sau ib tsab ntawv tso cai rau koj los so hauj lwm. Tsab ntawv yuav tsum tau sau lub ntsiab kom meej li meej tau.

## Nyiaj raug mob ntawm hauj lwm yuav them rau dab tsi

- Nqi kho mob rau qhov koj raug mob ntawm hauj lwm, tsuav yog tias tsim nyog.
- Nyiaj pab rau ib feem ntawm koj qhov nyiaj ua hauj lwm uas koj tsis tau.
- Them rau cov kev puas tsuaj los yog kev siv tsis tau ib qho ntawm lub cev mus li lawm.
- Cov kev pab kom lub cev rov zoo yog hais tias koj rov tsis tau mus ua koj txoj hauj lwm qub los sis lub chaw hauj lwm qub thaum koj tsis tau raug mob ntawd lawm vim qhov koj raug mob ntawm hauj lwm.
- Nyiaj pab rau koj tus txij nkawm thiab/los sis cov me nyuam yog hais tias koj tuag vim ua hauj lwm es raug.

## Lub chaw them nyiaj yuav tsum tau ua dab tsi

- Lub chaw them nyiaj yuav tsum tau tshawb fawb txog qhov koj thov kom them nyiaj kom sai. Yog hais tias koj muaj kev tsis taus mus ntev tshaj peb hnuv, lub chaw them nyiaj yuav tsum tau pib them nyiaj rau koj los sis xa ib tsab ntawv tsis kam them nyiaj ntawd tuaj rau koj ua ntej 14 hnuv tom qab koj lub chaw hauj lwm paub tias koj tsis mus ua hauj lwm los sis tsis tau nyiaj ua hauj lwm vim tias koj raug mob.
- **Yog hais tias lub chaw them nyiaj lees them rau qhov koj thov kom them nyiaj pab rau ib feem ntawm koj qhov nyiaj ua hauj lwm uas koj tsis tau thiab koj muaj kev tsis taus mus ntev tshaj peb hnuv:** Lub chaw them nyiaj yuav qhia rau koj thiab yuav tsum tau pib them nyiaj pab rau ib feem ntawm koj qhov nyiaj ua hauj lwm uas koj tsis tau ua ntej 14 hnuv li tau hais los saud. Lub chaw them nyiaj yuav tsum tau them nyiaj kom ncav sij hawm. Cov nyiaj them rau qhov uas tsis tau nyiaj ua hauj lwm lawm yuav them tib lub sij hawm li lub chaw ua hauj lwm them nyiaj rau koj.
- **Yog hais tias lub chaw them nyiaj tsis kam them nyiaj pab rau ib feem ntawm koj qhov nyiaj ua hauj lwm uas koj tsis tau thiab koj tau muaj kev tsis taus mus ntev tshaj peb hnuv:** Lub chaw them nyiaj yuav xa ib tsab ntawv tuaj qhia rau koj ua ntej 14 hnuv. Tsab ntawv yuav tsum tau tshab txhais meej meej txog cov lus qhia tseeb thiab yog vim li cas lawv ntseeg tias qhov koj raug mob los sis tus mob ntawd nws tsis yog los ntawm qhov koj ua hauj lwm los sis yog vim li cas qhov kev thov kom them nyiaj pab rau ib feem ntawm koj qhov nyiaj ua hauj lwm uas koj tsis tau ntawd tsis muaj feem rau qhov koj raug mob.  
Yog hais tias koj tsis pom zoo txog qhov uas tsis kam them nyiaj ntawd, nrog lub chaw tuav pov hwm tus neeg tuav koj cov ntaub ntawv thov kom them nyiaj tham tau. Yog hais tias koj tsis txaus siab thiab tseem tsis pom zoo txog qhov uas tsis kam them nyiaj ntawd, **hu rau Minnesota Tuam Tsev Xyuas Txog Kev Ua Hauj Lwm (Department of Labor) thiab Tus Xov Tooj Pab Txog Chaw Hauj Lwm Kev Them Nyiaj Raug Mob Ntawm Hauj Lwm (Industry's Workers' Compensation Hotline) ntawm 1-800-342-5354.**

### Kev Dag

Kev tau nyiaj raug mob ntawm hauj lwm uas koj tsis tsim nyog tau mas suav tau tias yog nyiaj. Hu 1-888-372-8366 mus ceeb toom txog kev dag txog kev raug mob tom hauj lwm.

**Tus neeg muaj ntawv tiv thaiv lub npe thiab kuv cuag tau nws**

**mn** DEPARTMENT OF  
LABOR AND INDUSTRY

(651) 284-5032 • 1-800-342-5354 • dli.workcomp@state.mn.us • www.dli.mn.gov

Tiv ntawv ceeb toom kom raws li txoj cai mas yuav tsum tiv rau qhov chaw kom txhua tus neeg ua hauj lwm pom yooj yim.

Lub 8 hlis xyoo 2017